

● 领事服务

给外国人
出具邀请函要谨慎

陆楚欣

笔者朋友王小明(化名)前两天接到中国驻美国大使馆打来的电话,询问他是否邀请杰克(化名)来中国旅游访友,还问了一些旅游费用等方面的具体问题。原来,王小明通过互联网的社交网站认识了美国网友杰克,偶尔聊聊天、练练英语。前阵子杰克说要来中国来旅游,请王小明用电子邮件给他发一份邀请函。虽然并不太了解杰克这个人,而且杰克也并不到自己所居住的城市旅游,但王小明觉得不过就是一个简单的电子邮件,就答应了杰克的请求发了邀请函,他压根没有想到会接到中国驻外使馆打来的核实电话。

小小一张邀请函有这么重要么?

邀请函是邀请外国人来华的信函,既是签证官评估签证申请、审发签证的一项重要依据,也是外国人来华以后遇到紧急情况时,有关部门及时进行处置和提供协助的必要信息来源。因此,邀请函的信息必须真实可靠。签证官在审核签证申请以及要求申请人面谈时会向申请人及邀请人核对有关信息。如果签证官认为邀请信息不实或者有可疑之处,将可能会对

签证申请人做出拒绝颁发签证的决定。

邀请函的内容一般应该包括以下信息:被邀请人的姓名、性别、出生日期、国籍、护照号码、来华目的、访华时间和地点、在华费用



中国驻印尼大使馆领事官员正在审核签证邀请函

承担方式以及邀请人的姓名(签名)、联系方式、住址等。通常,随邀请函还需要附上邀请人或者单位的证件复印件。

随着我国经济社会的发展,外国人来华数量逐年上升,据统计,2012年外国人入境总人数达到5435万人次。随着来华外国人人数的增多,也给我国的社会管理带来一些问题,一些外国人利用虚假的邀请函骗取签证,入境后非法居留、非法就业,甚至从事其他严重违法犯罪活动;还有外国人来华发生交通事故,无力承担医药费用,也无法联系其本国亲友。

为治理外国人非法居留、非法就业、违法犯罪等问题,不仅要加强对外国人在中国境内的居留、就业的管理工作,还要严格审查签证申请。去年6月30日,十一届全国人大常委会第二十七次会议表决通过了《中华人民共和国出境入境管理法》,这一法律将自2013年7月1日起开始施行。根据该法规定,对来华旅游、探亲、学习、就业、参加学术会议或者进行商务活动等的外国人,驻外使领馆可以根据其来华具体事由,要求其出具邀请函。而出



中国驻印尼大使馆签证大厅工作场景

● 语文信箱

『中文』能特指『汉语』吗?

杜永道

杜老师:

我在电视节目中听到这样的说法:“你说你的英语,我说我的中文。”这里的“中文”显然指“汉语”,请问,“中文”能用来特指“汉语”吗?“中文”的含义究竟是什么?

河北读者 金学礼

金学礼:

“中文”是“中国语言文字”的简称,实际上一般用来特指汉语、汉字。早在1965年,《现代汉语词典》“试用本”中的“中文”一词,就被解释为特指汉语、汉字。1978年12月的第1版及以后各版,也都沿用这种说法。

比较常见的用法,是指汉语。例如:

(1) 依查理·蓝说,这故事是根据一个中文手抄本,由一个懂得中文的朋友讲给他听的。(王力《龙虫并雕斋琐语·西洋人的中国故事》,上海观察社,1949)

(2) 英国现有7所大学开中文课程。(《人民日报》,1980.10.14)

(1)、(2)两例中的“中文”都指汉语。平时常说的“中文词语”、“中文电影”、“中文儿歌”、“中文歌词”、“中文平台”、“中文小说”、“中文字典”里的“中文”,也都指汉语。

有时候说“中文医疗资讯”、“中文文艺理论文章”、“中文戏剧研究刊物”,这时的“中文”虽然也指“汉语”,但实际上是指汉语书面语。

“中文字体”、“繁体中文”、“简体中文”中的“中文”则是指汉字。

“中文”有时候也是“中国语言文学”的简称。这跟“语文”指“语言和文字”,也指“语言和文学”的情况类似。例如“中文系”是指“中国语言文学系”,“中文专业”是指“中国语言文学专业”。不过,表示“中国语言文学”时,使用范围有限,似乎限于跟高等教育有关的事物。

台湾的工具书把“中文”解释为中国的文字、文章、文学。例如《国语活用辞典》(五南图书出版股份有限公司,2008年4月版)对“中文”的解释是:“泛指中国的文字、文章、文学等。”再如《国语日报辞典》(国语日报社,2008年1月修订版)的解释是:“中国的文字、文章、文学。”

其实,这种说法跟大陆的解释基本相同,因为其中的“文章、文学”,实际上是指汉语文本的话语,即汉语的言语作品。宏观地说,也可以理解成指汉语。

“汉语”指“汉民族的语言”。“汉语”是我国的主要语言。汉民族共同语是普通话。在社会生活中,当人们说“汉语”的时候,实际上往往指普通话。

(作者为《语言文字报》原主编)

链接▶▶▶

《中华人民共和国出境入境管理法》相关规定

第十九条 外国人申请办理签证需要提供中国境内的单位或者个人出具的邀请函件的,申请人应当按照驻外签证机关的要求提供。出具邀请函件的单位或者个人应当对邀请函件内容的真实性负责。

第七十二条 协助他人非法出境入境的,处2000元以上1万元以下罚款;情节严重的,处10日以上15日以下拘留,并处5000元以上2万元以下罚款,有违法所得的,没收违法所得。

单位有前款行为的,处1万元以上5万元以下罚款,有违法所得的,没收违法所得,并对其直接负责的主管人员和其他直接责任人员依照前款规定予以处罚。

第七十四条 违反本法规定,为外国人出具邀请函件或者其他申请材料的,处5000元以上1万元以下罚款,有违法所得的,没收违法所得,并责令其承担所邀请外国人的出境费用。

单位有前款行为的,处1万元以上5万元以下罚款,有违法所得的,没收违法所得,并责令其承担所邀请外国人的出境费用,对其直接负责的主管人员和其他直接责任人员依照前款规定予以处罚。

在瑞士格里昂(Glion)留学期间,为了支付昂贵的学费,我不得不利用假期出去打工。

暑假结束前夕的一天下午,寻找活计无果的我慢慢转回了校园。这时,宿舍管理员急急匆匆来找我:“有一个老师需要找人帮着搬家,你可以吗?”

宿舍管理员说的这个老师是德国人,平时对学生超严,他带的学生几乎都是中低分。我在心里嘀咕:“这位老师的课是我下个学期必修的,给他帮忙留个好印象,也许考试时能有所照顾呢,打工挣钱的事再缓一缓也不迟吧。”于是,我答应了下来。

老师家住特露那,我起了个大早,坐火车到达约定地点。老师大老远看见我,很客气地和我打招呼,接着说了搬家的打算。我问:“还有其他学生来吗?”老师答:“就你一个。”

床、柜子、写字台、桌椅、电脑……需要搬的东西很多,我有些为难:“这些大件家具就我们两个人搬,能出得去吗?”老师说:“所有的家具都是宜家(ikea)的,全都能拆开,可以化整为零。”

想想老师以后在课堂上可能的“关照”,我鼓足干劲,和老师一起拆起了家具。

拆装打包后,我扛起一个大件要

● 礼仪漫谈(12)

赞美礼仪

马保奉

赞美能光明他人,也可照亮自己。人人需要赞美。不过,赞美要适度,因为它与吹捧、阿谀等,并不总是泾渭分明的。

形式

直接。当面、当众直接用言辞赞美,具有直观效果。有时不需语言,仅以赞许的目光、微笑、手势、动作等,也能起到赞美效果。日常交往中,当面赞美某人,要注意合乎情理。例如:夸奖一个人的书法作品“真是字如其人。您的字严整、刚健,有颜体风骨,是您生活中一丝不苟的体现。”不过,当面赞美有时是出于客套,例如:“您今天满面春风,步履轻快,好像年轻了10岁。”

间接。以间接、含蓄形式赞美,更具真实性。像在背后或通过第三者之口赞美某人,一旦传到被赞美者耳朵里,会被认为是真诚的赞美,比较实在。以文字、图片、影视等形式宣传、赞美他人,也属于间接赞美。还有一种形式是不直接赞美对方,而是通过夸奖与其相关的人或事,达到赞美对方的目的。例如:“您还在带研究生吗?您的学生中已经出了三位教授,两位大学校长。”

五要

一要据实。赞美要实事求是,任何不实、夸大或捕风捉影,都会令人难堪,甚至会感到你在讽刺、耍弄人。例如:对并不漂亮的女子称“美女”,对满脸雀斑者称“白净”等。

二要具体。赞美人会写诗,不能只说“你的诗写得好啊!”诗人肯定想知道:“好在哪里?”应当具体些,如果说“你发表在诗刊《大地》上那首‘嫂娘’,感人至深。长嫂与幼弟相依为命。嫂以母亲般辛苦,带大幼弟,严格监督其生活、学习,使之念大学,逐渐成长为科学院院士。”赞美应抓住最能说明问题的具体、突出事实,才

能给人以深刻印象。

三要真诚。发现别人的优点、长处,真诚地加以赞美,以鼓励别人,鞭策自己,是赞美的最高境界。真正的赞美,是发自内心的肺腑之言。而发自内心的赞叹,则是那些被你理解、认同、赞赏,甚至崇拜的事物。相反,一副笑面虎模样,虚情假意,随随便便抛出一些廉价的赞美言辞,必定令人讨厌、生疑、警惕。

四要适度。赞美适度,会让对方欣慰和振奋。关键是掌握好这个“度”。赞美不足,埋没人,会招人不快;赞美过分、夸张,就会出圈、变味、走向反面,危害更大。现实生活中,人人都知道,赞美与恭维、奉承、吹捧、拍马、阿谀等不一样,但它们之间并没有不可逾越的鸿沟。

五要谦逊。对他人的赞美,谦逊以对,是对赞美者应有的礼貌。回应赞美时,趾高气扬或不理不睬都很伤人。西方人士一般会在表示感谢的同时,欣然接受,而我们则有所不同,常常会谦让一番,“哪里、哪里”,或“您过奖了”等。

三忌

一忌过分。稍加留意,赞美和阿谀是可以区分的:1、前者发自内心的,诚心诚意,后者口是心非,虚情假意;2、前者实事求是,后者多溢美、献媚之词;3、前者光明磊落,后者常暗藏祸心。1964年,时任北京市委书记的彭真,在给首都即将毕业的大学生作报告时说:“拍马的人,就是为了骑马。”一语点破阿谀奉承、溜须拍马的实质。

二忌不足。对别人优点、长处、成就评价不足,把大说小,把重说轻,会让人感到不是赞美,而是贬低、嫉妒他人。

三忌讥讽。“赞美”他人之弱项、短处,实际就是讽刺,更得罪人。

(作者为原外交部礼宾司参赞)



你今天真漂亮
作者:吉祥物

往外搬,老师拦下说:“我们先得去租车。”我心想:“知道搬家为何不事先把车租好?”

老师带我来到一个停车场,那里停着小到轿车、大到皮卡的多款车型。我左右观望,却未见工作人员。老师拿出一张卡,走到一辆皮卡前一刷,车门就开了。然后,老师将卡插进方向盘边的小盒,从盒里取出车钥匙。

原来,瑞士人一般都办有租车卡。租车卡分月卡、季卡、年卡,办卡的人可以每周使用一次车,车型不限,一旦把卡插在小盒子里,自动计费就开始了。车用完后,用车者要加满油,把车开回原处。

家具终于搬到了老师的新家,最后一道工序是把拆开的“大个头积木”重新组装起来。忙活完了,已经是晚上6时了。老师把我送到车站,从口袋里拿出500瑞士法郎递到我手里,和蔼地问:“加上中午的饭钱,够不够?”

老师的举动出乎我的预料,我原想是来给老师帮忙的,不计报酬。我是需要打工挣钱,但帮老师搬家是人情,从未想到“钱”字上。而老师的想法是雇人帮忙,我服务,他付钱。这里没有师生关系,只有雇佣与被雇佣的关系。他根本不会因为这次帮忙,而在课堂上或在考试中给我任何关照。

我谢过老师后转身离去。想起那500瑞士法郎轻感慨:这也许是我与西方观念在认知上的差异吧。

帮老师搬家得佣金

全中燕

● 海外纪闻